

Preklad tejto stránky bol vytvorený strojovým prekladom [Prepojenie]. Strojové preklady môžu obsahovať chyby, ktoré môžu znížovať ich zrozumiteľnosť a presnosť. Ombudsman nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné nezrovnalosti. Ak potrebujete najaktuálnejšie informácie a chcete mať právnu istotu, pozrite si zdrojovú verziu, ktorá sa nachádza na uvedenom odkaze angličtina. Ak potrebujete viac informácií, prečítajte si dokument o našej [jazykovej politike a politike prekladu](#) [Prepojenie].

Rozhodnutia vo veci 2597/2007/RT - Nezaplatenie za prácu vykonanú v rámci projektu

Rozhodnutie

Prípad 2597/2007/RT - Otvorené dňa 14/11/2007 - Rozhodnutie z dňa 09/12/2008

Sťažovateľom je francúzska spoločnosť pôsobiaca v oblasti IT, ktorá sa zlúčila s iným francúzskym podnikom a nahradila ho v konzorciu, ktoré vykonávalo prácu v rámci projektu podporovaného Komisiou. Sťažovateľ nebol vyplatený za prácu vykonanú v rámci tohto projektu. Obrátil sa preto na Komisiu e-mailom, aby zistil dôvod. Komisia na tento e-mail neodpovedala. V dôsledku toho sa sťažovateľ obrátil na ombudsmana.

Počas vyšetrovania ombudsmanom, Komisia poskytla vysvetlenie, že niektorí členovia konzorcia sa omeškali s podaním dokumentov, ktoré bolo potrebné predložiť na podpis dodatku ku zmluve. Tento dodatok, ktorý umožní, aby sťažovateľ, resp. jeho spoločnosť nahradila v konzorciu francúzsku spoločnosť, s ktorou sa zlúčila, by vytvoril právny základ na vyplatenie záväzku Komisiu.

Napriek skutočnosti, že spomenuté dokumenty neboli k dispozícii od marca 2006 a neboli doručené ani v momente, keď sa Komisia rozhodla podpísať dodatok. Komisia podpísala uvedený dodatok v januári 2008 a vyplatila sťažovateľa o niekoľko mesiacov neskôr. Urobila tak po tom, ako ombudsman začal súčasné vyšetrovanie.

Ombudsman súhlasil s vyjadrením Komisie, že je potrebný právny základ na to, aby sa zrealizovala platba pre sťažovateľa. Zdôraznil však, že ak bola Komisia schopná podpísať dodatok v januári 2008, mohla tak urobiť aj pred týmto dátumom. Skutočnosť, že chýbali dokumenty sa v tom prípade ukázala ako nerelevantná. V tomto ohľade zistil, že nič nebránilo Komisii na to, aby podnikla aktívne kroky a sama kontaktovala členov konzorcia ohľadom chýbajúcich dokumentov. Namiesto toho, sa Komisia spoliehala na to, že to urobí koordinátor konzorcia.



Keďže, počas vyšetrovania ombudsmanom, Komisia podpísala dodatok ku zmluve a zrealizovala relevantné platby, neexistoval dôvod na ďalšie vyšetrovanie týkajúce sa uvedeného aspektu tohto prípadu.

Ombudsman však dospel k záveru, že Komisia mala poslať priamu odpoveď na obavy sťažovateľa vyjadrené v obsahu jeho e-mailu a nemala sa spoliehať na to, že sťažovateľa bude informovať koordinátor konzorcia. Ombudsman preto uzavrel vyšetrovanie s kritickou poznámkou.

O OKOLNOSTIACH, KTORÉ VIEDLI K PODANIU SŤAŽNOSTI

1. Sťažovateľ je francúzska IT spoločnosť. V máji 2003 sa podľa francúzskeho práva zlúčila s inou spoločnosťou Atlantel Multimedia (ďalej len „francúzsky podnik“). V dôsledku toho francúzsky podnik prestal existovať.
2. Podľa dohody o fúzii sťažovateľ prevzal úlohy francúzskeho podniku v rámci projektu Mobile Adaptive Procedure (MAP), ktorý podporilo Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre informačnú spoločnosť a médiá (ďalej len „projekt“).
3. Projekt bol realizovaný na základe zmluvy podpísanej Komisiou a viacerými miestnymi verejnými subjektmi a súkromnými podnikmi vrátane francúzskeho podniku (ďalej len „dodávateľ“), z ktorých všetky patrili konzorcium. Dodávateľov viedol jeden z členov konzorcia, taliansky podnik (ďalej len „koordinátor“).
4. Podľa článku 3 zmluvy s názvom „Odhadované náklady a maximálny finančný príspevok Spoločenstva“ by projekt čiastočne financoval Spoločenstvo. Komisia konajúca v mene Spoločenstva vykoná počiatočnú zálohovú platbu, pravidelné platby a záverečnú platbu zostatku. Všetky uvedené platby zo strany Komisie sa vyplatia koordinátorovi, ktorý rozdelí platby medzi dodávateľov v súlade s tabuľkou obsahujúcou orientačné rozdelenie odhadovaných oprávnených nákladov.
5. Komisia uskutočnila počiatočnú zálohovú platbu a prvú platbu za úlohy vykonávané dodávateľmi v období od 1. marca 2002 do 28. februára 2003.
6. Dňa 16. novembra 2004 koordinátor požiadal Komisiu o druhú platbu za úlohy, ktoré konzorcium vykonávalo od 1. marca 2003 do 31. mája 2004. Následne informovala Komisiu o fúzii sťažovateľa. V dôsledku toho Komisia uviedla, že v tejto súvislosti by sa mala podpísať zmena zmluvy.
7. Dňa 8. septembra 2005 Komisia vyplatila koordinátorovi druhú platbu vo výške 231 368 EUR, 26 EUR. Požiadala však koordinátora, aby túto sumu rozdelil dodávateľom s výnimkou sťažovateľa a iného dodávateľa, ktorí neboli uvedení v pôvodnej zmluve.



8. Sťažovateľ sa 7. marca 2007 obrátil na Komisiu, pokiaľ ide o platbu, ktorú má zaplatiť za účasť na projekte. Dňa 11. apríla 2007 sa Komisia v tejto veci stretla s koordinátorom.

9. Dňa 15. októbra 2007 sťažovateľ predložil svoju sťažnosť ombudsmanovi.

10. Dňa 9. januára 2008, teda po podaní sťažnosti ombudsmanovi, Komisia podpísala zmenu a doplnenie.

11. Dňa 14. júla 2008 Komisia uskutočnila platbu zostatku za projekt koordinátorovi. Sťažovateľ dostal jej časť.

PREDMET VYŠETROVANIA

12. Vo svojej pôvodnej sťažnosti adresovanej ombudsmanovi sťažovateľ predložil tieto tvrdenia a tvrdenia:

Obvinenia :

- Komisia jej neuhradila oprávnené náklady, na ktoré mala nárok;
- Komisia nevysvetlila svoje oneskorenie v súvislosti s uvedenou platbou a neodpovedala na svoj e-mail zo 7. marca 2007, a

Nárok :

- Komisia by jej mala uhradiť oprávnené náklady.

13. Sťažovateľ sa vo svojom ďalšom e-maile ombudsmanovi zo 16. júna 2008 odvolal na uvedené tvrdenie. Poukázala na to, že v rokoch 2003 a 2004 vykonávala úlohy v rámci projektu a v nasledujúcich štyroch rokoch vynaložila výdavky bez toho, aby ich Komisia splatila. To malo negatívny vplyv na jeho podnikanie. Takisto sa domnievala, že Komisia by mala mať nárok na „*možné úroky z omeškania*“ [1] . Ombudsman sa domnieval, že toto vyhlásenie by sa mohlo doplniť ako nový prvok k pôvodnému tvrdeniu sťažovateľa. Na základe dôkazov zhromaždených v rámci vyšetrovania, ktoré sú Komisii aj sťažovateľovi známe, sa ombudsman domnieval, že by mohol zaujať stanovisko k tomuto novému prvku bez toho, aby sa musel obrátiť na Komisiu so žiadosťou o samostatné pripomienky.

14. V septembri 2008 sťažovateľ informoval ombudsmana, že mu koordinátor zaplatil sumu peňazí, ktorá sa považuje za konečnú platbu od Komisie. Sťažovateľ však nebol spokojný s výpočtom koordinátora.

Ombudsmanka chápe, že uvedené obavy sťažovateľa sú namierené proti koordinátorovi. V tejto súvislosti by chcel poukázať na to, že môže vyšetrovať len sťažnosti týkajúce sa nesprávneho úradného postupu inštitúcií a orgánov Spoločenstva. Koordinátor je taliansky podnik, a preto ombudsman nemá právomoc zaoberať sa otázkami týkajúcimi sa vzťahu sťažovateľa s koordinátorom.



15. Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa predmet tohto vyšetrovania obmedzuje na pôvodné tvrdenia a tvrdenia vrátane nového aspektu opísaného v bode 13 vyššie.

VYŠETROVANIE

16. Dňa 26. marca 2008 Komisia zaslala svoje stanovisko, ktoré bolo vypracované v anglickom jazyku. Dňa 9. apríla 2008 Komisia poskytla preklad svojho stanoviska do francúzštiny, ktorý bol zaslaný sťažovateľovi s výzvou na predloženie pripomienok. Sťažovateľ predložil svoje pripomienky 3. júna 2008.

17. Dňa 16. júna 2008 sťažovateľ zaslal dodatočné informácie.

18. Dňa 15. júla 2008 Komisia informovala útvary ombudsmana, že konečná platba za projekt bola uhradená.

19. Dňa 23. septembra 2008 počas telefonického rozhovoru s úradmi ombudsmana a 30. septembra 2008 e-mailom sťažovateľ zaslal ďalšie doplňujúce informácie.

ANALÝZA A ZÁVERY OMBUDSMANA

A. Údaje o neuhradení oprávnených nákladov sťažovateľa a súvisiace tvrdenie

Argumenty predložené ombudsmanovi

20. V pôvodnom podnete sťažovateľ tvrdil, že Komisia mu neuhradila oprávnené náklady, a tvrdil, že by to mala urobiť. Vo svojom následnom e-maile zo 16. júna 2008 sťažovateľ poukázal na to, že v rokoch 2003 a 2004 vykonal úlohy v rámci projektu a v nasledujúcich štyroch rokoch mu vznikli výdavky bez toho, aby ich Komisia splatila. To malo negatívny vplyv na jej činnosť [2]

21. Sťažovateľ pôvodne tvrdil, že predložil príslušný výkaz nákladov na úlohy, ktoré vykonáva na základe zmluvy medzi 12. májom 2003 a 31. májom 2004. Komisia však nevyplatila príslušnú platbu zostatku pred podaním sťažnosti ombudsmanovi. Sťažovateľ poukázal na to, že v rámci projektu vykonal práce a nahradil francúzsky podnik, s ktorým sa zlúčil, zatiaľ čo zmluva už bola v platnosti. Podľa dohody o fúzii mal sťažovateľ nárok na všetky platby splatné na základe zmluvy [3].

22. Komisia vo svojom stanovisku vysvetlila, že príslušné platby vykonala koordinátorovi, ktorý mal za úlohu ich rozdeliť dodávateľom. Komisia uskutočnila počiatočnú zálohovú platbu a potom prvú platbu za úlohy vykonávané v rámci projektu pred zlúčením sťažovateľa. Komisia v



tejto súvislosti poukázala na to, že v rozpore s povinnosťami, ktoré mu vyplývajú zo zmluvy, koordinátor príliš dlho informoval Komisiu o fúzii medzi sťažovateľom a francúzskym podnikom. Dodala, že žiadosť o náhradu nákladov, ktorú predložil francúzsky podnik, sa už spracovala v čase, keď bola Komisia informovaná o fúzii.

23. Dňa 8. septembra 2005 Komisia dostala žiadosť koordinátora o druhú platbu pokrývajúcu úlohy, ktoré konzorcium vykonávalo od 1. marca 2003 do 31. mája 2004, t. j. po fúzii sťažovateľa. Komisia následne informovala koordinátora, že jej druhú platbu nemožno rozdeliť sťažovateľovi a inému dodávateľovi, ktorí neboli uvedení v pôvodnej zmluve. Príslušnú zmenu týkajúcu sa nahradenia francúzskeho podniku sťažovateľom museli najprv podpísať všetci dodávatelia a Komisia pred uskutočnením druhej platby. Komisia ďalej vysvetlila, že nemôže podpísať zmenu, pretože niektorí dodávatelia nepredložili celú príslušnú dokumentáciu (od marca 2006 chýbajú tri dokumenty). Jeden z dodávateľov dokonca nesúhlasil s uvedeným pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom.

24. Napriek tomu sa Komisia rozhodla preukázať „určitý stupeň flexibility“. Napriek tomu, že dokumenty, ktoré v marci 2006 chýbali, stále chýbali 9. januára 2008, tento dodatok podpísal. Dňa 14. júla 2008 Komisia uskutočnila platbu zostatku koordinátorovi.

Posúdenie ombudsmana

25. Ombudsman súhlasí s Komisiou, že náklady súvisiace s plnením zmluvy možno uhradiť (a teda byť oprávnené) len vtedy, ak existuje zmluvný základ pre takúto platbu.

26. Dodatok k zmluve bol podpísaný v januári 2008. V súlade s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom [4] francúzsky podnik odstúpil od zmluvy 12. mája 2003. V ten istý deň bol sťažovateľ priložený k zmluve ako hlavný dodávateľ. V dôsledku toho boli všetky práva a povinnosti francúzskeho podniku vyplývajúce zo zmluvy prevedené na sťažovateľa k tomuto dátumu. Tabuľka obsahujúca orientačné rozdelenie odhadovaných oprávnených nákladov sa zodpovedajúcim spôsobom upravila.

27. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh poskytol Komisii právne dôvody na vykonanie príslušnej platby sťažovateľovi. Z toho vyplýva, že rozhodnutie Komisie nevyplatiť sťažovateľovi pred nadobudnutím účinnosti zmeny sa zdá byť založené na relevantných právnych dôvodoch. Vzhľadom na uvedené skutočnosti žiadosť sťažovateľa o úroky z omeškania nemôže uspieť.

28. Ombudsman však poznamenáva, že Komisia mohla byť v januári 2008 „flexibilná“ a podpísať pozmeňujúci a doplňujúci návrh napriek tomu, že tri dokumenty neboli predložené. V tejto súvislosti nechápe, prečo to Komisia nemohla urobiť v marci 2006, keď bola situácia rovnaká. V dôsledku toho nechápe, prečo Komisia pasívne čakala na dokumenty takmer dva roky, a potom sa rozhodla zaplatiť sťažovateľovi bez ohľadu na to, že nedostala uvedené dokumenty.

29. Ombudsmanka sa domnieva, že osobitná úloha koordinátora ako zástupcu dodávateľov nebránila Komisii v tom, aby aktívne nadviazala priamy kontakt s tými dodávateľmi, ktorí



nepredložili dokumenty, aby tak urobili. Okrem toho nič nebránilo Komisii, aby po prijatí e-mailu sťažovateľa zo 7. marca 2007 proaktívne reagovala, ako to urobila v priebehu vyšetrovania ombudsmana.

30. Ombudsman však poznamenáva, že po začatí skrytého vyšetrovania tejto sťažnosti Komisia 14. júla 2008 podpísala túto zmenu a vykonala platbu zostatku.

31. Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa ombudsman domnieva, že v súvislosti s týmto aspektom prípadu nie sú opodstatnené žiadne ďalšie vyšetrovania.

B. údajné neposkytnutie odpovede a vysvetlenie oneskorenej platby

Argumenty predložené ombudsmanovi

32. Sťažovateľ tvrdil, že Komisia nevysvetlila svoje oneskorenie pri vykonaní záverečnej platby. Okrem toho tvrdila, že Komisia neodpovedala na jej e-mail zo 7. marca 2007, v ktorom požiadala *najmä* o vyššie uvedené vysvetlenie.

33. Komisia vysvetlila, že dôvody neuhradenia uvádzaných nákladov „*sa koordinátorovi pravidelne vysvetlili telefonicky, e-mailom a ústne počas schôdzí*“. Podľa zmluvy [5] mal koordinátor tieto vysvetlenia zaslať všetkým dodávateľom vrátane sťažovateľa. Po e-maile sťažovateľa zo 7. marca 2007 sa útvary Komisie stretli s koordinátorom 11. apríla 2007 a poskytli mu odpovede na všetky otázky, ktoré položil sťažovateľ vo svojom e-maile.

Posúdenie ombudsmana

34. V kódexe dobrej správnej praxe Komisie [6] sa vyžaduje, aby jej zamestnanci i) uviedli dôvody rozhodnutí, ktoré majú negatívny vplyv na občanov [7], a ii) odpovedali na korešpondenciu občanov v primeranej lehote [8].

35. V prejednávanej veci Komisia uznala, že neodpovedala priamo na e-mail sťažovateľa zo 7. marca 2007. Komisia vysvetlila, že predpokladá, že koordinátor informuje sťažovateľa o svojej odpovedi na predmetný e-mail sťažovateľa a vo všeobecnosti o dôvodoch oneskorenia platby sťažovateľovi. V tejto súvislosti Komisia uviedla, že s koordinátorom pravidelne diskutovala o problémoch súvisiacich s projektom.

36. Sťažovateľ však vo svojom e-maile zo 7. marca 2007 uviedol, že „*tri roky po ukončení projektu a viac ako rok po konečnej žiadosti Komisie o dokumenty nedostal žiadne informácie týkajúce sa konečnej platby*“. Ak Komisia po prijatí uvedeného e-mailu sťažovateľa pravidelne informovala koordinátora o dôvodoch nezaplatenia sťažovateľa, Komisia si mala byť primerane vedomá toho, že sťažovateľovi sa tieto informácie nedoručili.

37. Komisia si preto po prijatí uvedeného e-mailu bola vedomá toho, že sa nemôže spoliehať



len na koordinátora pri prenose príslušných informácií a že by bolo užitočné priamo kontaktovať sťažovateľa. Komisia to však neurobila a opäť sa spoliehala na koordinátora, aby o tom informovala sťažovateľa.

38. Skutočnosť, že Komisia neodpovedala priamo na e-mail sťažovateľa a neposkytla mu požadované informácie vrátane dôvodov jej oneskorenia pri platbe sťažovateľovi, bola prípadom nesprávneho úradného postupu.

39. Skutočnosťou však zostáva, že Komisia vo svojom stanovisku k podnetu vysvetlila svoj dôvod sťažovateľovi, hoci oneskorene. Ombudsman preto nepredkladá návrh na priateľské riešenie ani návrh odporúčania. Namiesto toho uvádza kritickú poznámku nižšie.

C. Závery

Ombudsman na základe svojho vyšetrovania tejto sťažnosti uvádza túto kritickú poznámku:

Skutočnosť, že Komisia neodpovedala priamo na e-mail sťažovateľa a neposkytla mu požadované informácie vrátane dôvodov jej oneskorenia pri platbe sťažovateľovi, bola prípadom nesprávneho úradného postupu.

Sťažovateľ a Komisia budú o tomto rozhodnutí informovaní.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

V Štrasburgu 9. decembra 2008

[1] V pôvodnom francúzskom jazyku: „*Nous nous interrogeons également sur les indemnités de retard que la Commission predpokladá d'ajouter aux sommes dues.*“

[2] V pôvodnom francúzskom jazyku: „*(...) Les prestations effectuées pour le projet MAP datent de l'année 2003, et les dépenses ont donc du être supportées par notre société pendant plus de 5 ans. Bien entendu ce délai de paiement est préjudiciable pour une entreprise de la taille de la notre.*“

[3] Zmluva o fúzii vo francúzštine znie takto: „*Sk conséquence de ladite cession, la société Alienor Net est substituée purement et simplement a la société Atlantel Multimedia pour l'exécution des contrats en cours au jour de la cession et notamment dans l'exécution du projet européen MAP.*“

[4] Článok 3 druhého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu znie takto: „*Hlavný dodávateľ "Atlantel Multimedia" odstúpil s účinnosťou od 12. mája 2003. Preambula zmluvy, článok 6 zmluvy a príloha I sa zodpovedajúcim spôsobom upravili.*“



Článok 4 druhého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu znie takto: *K 12. máju 2003 bol pridaný hlavný dodávateľ Alienor Net. Preambula zmluvy, tabuľka orientačného rozpisu odhadovaných oprávnených nákladov a príloha I sa zodpovedajúcim spôsobom upravili.* “

Článok 5 druhého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu znie takto: „*Všetky práva a povinnosti hlavného dodávateľa "Atlantel Multimedia" sa od 12. mája 2003 prevádzajú na hlavného dodávateľa „Alienor Net“. Preambula a článok 6 sa zodpovedajúcim spôsobom upravili.* “

Článok 6 druhého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu znie takto: „*Tabuľka orientačného rozpisu odhadovaných oprávnených nákladov, ktorá nasleduje po podpísanej zmluve, bola upravená (...)* “

[5] Komisia odkázala na článok 2 prílohy II k zmluve o grante, ktorý znie takto: *Koordinátor projektu je sprostredkovateľom medzi dodávateľmi a Komisiou. Je zodpovedný najmä za zasielanie všetkých dokumentov a korešpondencie, ktoré sa týkajú projektu, Komisii.* “

[6] Kódex dobrého administratívneho správania zamestnancov Európskej komisie vo vzťahoch s verejnosťou, Ú. v. EÚ L 267, s. 64.

[7] V súlade s kódexom Komisie: „*Rozhodnutie Komisie by malo obsahovať dôvody, na ktorých sa zakladá, a malo by sa oznámiť dotknutým osobám a stranám (...)* “

[8] V súlade s kódexom Komisie „*odpoveď na list adresovaný Komisii sa zašle do 15 pracovných dní odo dňa doručenia listu od príslušného oddelenia Komisie. Ak odpoveď vo veci samej nie je možné zaslať v uvedenej lehote (...), mala by sa zaslať odpoveď na držbu.* “